

【明】文徵明◎著 卜复鸣◎注释

《拙政园图咏》注释



YZLI0890174266

【明】文徵明 著

卜复鸣 注释

《拙政园图咏》

注释



YZLI0890174266

中国建筑工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

《拙政园图咏》注释/(明)文徵明著;卜复鸣注释. —北京:中国
建筑工业出版社, 2012.10

ISBN 978-7-112-14712-0

I. ①拙… II. ①文… ②卜… III. ①古典诗歌—诗歌研究—
中国—明代 ②汉字—书法—研究—中国—明代 ③中国画—
绘画研究—中国—明代 IV. ①I207.22 ②J212.052

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第225598号

《拙政园图咏》是明代画家、书法家、文学家文徵明为苏州拙政园绘图吟咏的代表性力作。全书共计三十一景, 涵盖了拙政园的山水、花鸟、亭台、泉石等。本书是研究文徵明诗书画的第一手重要资料, 也是研究拙政园乃至中国古典园林艺术的珍贵资料。

本书可供广大风景园林艺术爱好者、风景园林工作者等学习参考。

责任编辑: 吴宇江

责任设计: 赵明霞

责任校对: 姜小莲 陈晶晶

《拙政园图咏》注释

【明】文徵明 著

卜复鸣 注释

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京锋尚制版有限公司制版

北京云浩印刷有限责任公司印刷

*

开本: 787×1092毫米 1/16 印张: 113⁴ 字数: 280千字

2012年12月第一版 2012年12月第一次印刷

定价: 55.00元

ISBN 978-7-112-14712-0

(22770)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

文待詔拙政園圖

衡山先生此圖畫詩書三絕自來未有
題其語者金工日揚乎此也此也
不害傳頌先誠懇也
光緒辛卯二月四日 俞樾



俞樾《文待詔拙政園圖》題簽



序

刘金德

苏州是一座美丽的园林城市，所谓“苏州好，城市半园亭”，苏州之所以获有“天堂”的美誉，是因为其举世闻名的古典园林。苏州园林是江南最典型的一个象征。可以说，江南人的建筑情趣、审美境界，甚至是对世界的看法都可以在苏州园林中得以体现。

苏州地灵水秀，人文荟萃。先贤留下了丰厚的文化遗产。其丰厚性体现在园林胜迹、古城名镇、街坊民居以至丝绸、刺绣、工艺等丰富多彩的物化形态，体现在昆曲、苏剧、评弹、吴门画派等门类齐全的艺术形态，还体现在文化心理的成熟、文化氛围的浓重，等等。

有人说苏州是一座水城，拙政园是一座水园。园中的亭台楼阁，轩榭廊桥，厅堂馆舫一应俱全，皆面水而筑。其中以“梧竹幽居”中的“爽借清风明借月，动观流水静观山”最能体现出此园的意境。景物充满了诗情画意，建筑更是让人心醉神迷。据记载，文徵明曾多次为王献臣拙政园绘图吟咏，《拙政园图咏》是较为全面详尽的一种，共计三十一景。凡园内山水、花鸟、亭台、泉石，摹写无异，意境隽永。图后各系以诗，诗前作小序，并用正草隶篆书写，堪称文徵明集诗书画于一体的力作之一，清代钱咏题名为“衡山先生三绝册”。不仅是研究文徵明诗书画的第一手重要资料，也是研究拙政园乃至中国古典造园艺术的珍贵资料。从文徵明《拙政园图咏》和《王氏拙政园记》中可以看出当时的王氏拙政园以水为主体，辅以植栽，因地制宜设计出了各个景点，并将诗画中的隐喻套进视觉层次中。

这座被胜誉为“天下园林之典范”的作品现代研究颇多，然而对文徵明的《拙政园图咏》的研究却是寥寥，并未得到广泛的关注。可以说拙政园的现存诗词特色和造景特色与文徵明对其的摹写吟咏有着密切的关系，像这样的珍馐饌看般的作品值得挖掘。中国的传统文化就如一条历史的长河，古典园林也是联系中国传统文化发展的一条脉络，特别是明清园林更有一个突出的特点，就是文人、

画家开始直接参与园林的设计与施工。当代，由于中国传统文化的失落，有一大批园林建筑也曾毁于一旦，很多精品的园林建筑由于时间的流逝，使得后人无法见到它的本来面貌，所幸通过这样研究古人描绘园林的山水书画和诗词，为我们找到了古典园林建筑鉴赏途径。

卜复鸣先生是一位长期致力园林技术教育与研究的学者，几十年来培养了一批又一批园林专业的技术人才。他将文徵明的《拙政园图咏》中的每一首诗进行了详尽而细致的注释，查阅了大量的史籍资料。这种注释为中国园林艺术传承进行了穿针引线式梳理，也对我们鉴赏文徵明高超的诗书画三位一体的艺术和欣赏拙政园独特的造园理念提供了便利。从注释的文徵明每一首诗作中所突出表现的那种园中闲适、旷远、雅逸的意境，让我们感受到作者历经波折后归于平静的心态和对园主人退隐建园的情感的认同和赞许，也体会到文徵明发自内心的对园中一草一木、亭台楼阁的喜爱之情，让人留恋在流水潺潺、青草丛生、断桥垂钓的世外桃源之中。

2012年3月于苏州拙政园玉兰堂

文徵明

《拙政园图咏》

代序



传世的文徵明《拙政园图咏》，使文徵明与拙政园密不可分。研究《拙政园图咏》，必须厘清以下几个问题：一、文徵明与拙政园主人王献臣有过亲密交往；二、没有文徵明直接参与拙政园设计的文献根据，文徵明的《拙政园图咏》是应王献臣之请所作且有润笔费；三、现存《拙政园图咏》的真伪辨析及译注的现实价值。

一

拙政园的主人王献臣，字敬止，号槐雨，原籍吴人，隶籍锦衣卫。王献臣弱冠时便以锦衣卫举弘治六年（1493年）进士，授行人，时“敬止少年，伟丰仪，妙词翰，选于众而使远外，名一旦闻九重。临遣之日，赐一品服，视他使为荣”¹，翩翩一少年，就于弘治八年（1495年）宣使朝鲜。未几，擢为御史。

“公疏朗峻洁，博学能文辞，论事蹕发。当孝宗朝，峨冠簪笔，俨然柱下，有古直臣风”²，“杜韦天尺五”，不阿法，抗中贵，人品高洁，“海外文章传谏草，天南魑魅识星辰”³，时有“奇士”之称。

1 程敏政：《送行人王君使朝鲜序》，见《篁墩文集》卷33。

2 王宠：《雅宜山集·拙政园赋序》。

3 王宠：《寄王侍御敬止》。

巡按山西大同时，献臣对怯懦丧师的边将，多所疏劾。当大同、延绥旱灾频传之际，王御史则极力主张减免租税，以舒缓边地军民的困境。此外，无论巡按辽阳，出使朝鲜，莫不显示出他的干练和正直，但因此深为某些人嫉恨。两次被东厂缉事者诬陷：一次以东厂所举发的令部卒导从游山及擅委军政官吏的罪嫌，把王御史逮下诏狱，廷杖三十，谪为上杭丞。弘治十七年（1504年），再次贬为广东驿丞。到正德元年（1506年），才迁为永嘉知县，继任高州（府治在今广东茂名）通判。

王献臣是在高州任内的正德四年（1509）辞官归吴的，当时他的官职正在升迁中，所以文徵明说他“甫及强仕即解官家处”。

王献臣用“拙者之为政也”名园，“拙”，实指不善在官场中周旋之意，是陶渊明“守拙归田园”中的“拙”，也是儒家一贯提倡的道德标准，与“巧言令色”、“阿谀奉承”、“投机钻营”等相对。王献臣自己说：“罢官归，乃日课童仆，除秽植援，饭牛酤乳，荷甕抱瓮，业种艺以供朝夕、俟伏腊，积久而园始成。”¹ 文徵明在《王氏拙政园记》中认为王献臣取潘岳的“此亦拙者之为政也”名园，仅“聊以宣其不达之志焉耳”，并非“以岳自况”：

君于岳则有间矣，君以进士高科仕为名法从，直躬殉道，非久被斥。其后旋起旅废，迄摈不复，其为人岂齷齪自守、视时浮沉者哉？岳虽漫为闲居之言，而谄事时人，至于望尘雅拜，干没势权，终罹咎祸。考其平生，盖终其身未尝暂去官守以即其闲居之乐也。

文徵明嘉靖十二年（1533年）为拙政园作记时，王献臣已经“二十年于此矣”，1539年王献臣自谓：“屏气养拙几三十年，树木拱抱，曾孙戏前，献臣亦老矣。”² 王献臣是真正彻悟人生，绝意仕途，终老于园的。

王献臣的直臣风范，赢得吴下名士的景仰：徐祯卿、文徵明、唐伯虎、张灵、王宠等人多与之唱酬。“拙政园”落成后，绝意仕途的唐伯虎为王敬止绘“西畴图”，并系七律一首：

铁冠仙吏隐城隅，西近平畴宅一区。
准例公田多种秫，不教诗兴败催租。
秋成烂煮长腰米，春作先驱丫髻奴。
鼓腹年年歌帝力，不须祈谷幸操壶。³

1 王献臣：《拙政园图咏跋》。

2 王献臣：《拙政园图咏跋》。

3 唐寅：《西畴图为王侍御作》，见四库全书第1394册，第54页。

这位“桃花仙”称王献臣为“铁冠仙吏”，并歌颂其隐逸生活的惬意，可以年年鼓腹而歌《击壤》：“日出而作。日入而息。凿井而饮。耕田而食”，“帝力于我何有哉”！

王宠描写王御史园林“天青云白媚，沙白鸟相鲜”¹，可以晏然自怡。

方太古《十五夜饮王敬止园亭》曰：“客子未归天一涯，沧江亭上听新蛙。春风莫漫随人老，吹落来禽千树花。”²

看来，王献臣与吴中才子们的关系很融洽，拙政园中诗酒唱酬也很频繁。

二

文徵明结识王献臣缘于其父文林。王献臣长期在京城，本来与文家父子并不相识，据文徵明自述，是南屏潘辰将王献臣介绍给文林的：

往岁先君以书问士于检讨南屏潘公，公报曰：“有王君敬止者，奇士也，是故吴人。”他日还吴，某以潘公之故，获缔好焉。及君以行人迁监察御史，先君谓某曰：“王君有志用世，其不能免乎？”³

潘辰称誉王献臣为“奇士”，文林因王献臣为官有政绩，称王献臣有用世之志，于是，文徵明与王献臣成为好友，觉得王献臣是“持重而博大”的耿介之士。所以，文徵明为王献臣的父亲王瑾写《王氏敕命碑阴记》，为其子王锡麟取字，甚为相得。王献臣谪上杭丞和再贬为广东驿丞及任永嘉知县时，文徵明都有诗赠送、抚慰，如再贬为广东驿丞时，文徵明写《王侍御所藏仲穆马图》诗鼓励他：“莘莘才情与世疏，等闲零落傍江湖；不应泛驾终难用，闲着王孙骏马图。”

王献臣归吴后，两人交往更多，曾同游虎丘，文徵明自比唐之皮日休相伴陆龟蒙。文徵明的《书王敬止扇》、《又题王敬止所藏仲穆马图》、《次韵王敬止

1 王宠：《雅宜山人集·王侍御敬止园林四首》，第178页。

2 沈德符：《万历野获编》，卷26《好事家》，第654页。

3 文徵明：《送侍御王君左迁上杭丞叙》，见《文徵明集》第438页。

秋池晚兴》等都是与园主王敬止的交往诗。嘉靖十一年（1532年）三月六日，文徵明过拙政园临苏轼《洋川园池记诗》，尝手植紫藤一株于园中。

文徵明是拙政园常客，但无法证明文徵明参与了拙政园的设计。一般来说，园林在施工前应该绘成图样，那只是一种“功能性的图绘”，又称为“宅图”。

“宅图”介于绘画和图解之间。《拙政园图》三十一幅图是园建成之后所画，绝对不是设计蓝图。

拙政园始建于明正德四年（1509年）。文徵明《王氏拙政园图记》曰：“徵明漫仕而归，虽踪迹不同于君，而潦倒末杀，略相比偶。顾不得一亩之宫，以寄栖逸之志，而独有羨于君，既取其园中景物悉为赋之，而复为之记。”末识“嘉靖十二年（1533年），岁在癸巳三月既望。长洲文徵明著。”

“徵明漫仕而归”，是什么时候呢？文徵明是诗书画三绝的文艺全才，但从弘治八年（1495年）到嘉靖元年（1522年），文徵明连续10次参加乡试皆落第，嘉靖二年（1523年），54岁的文徵明因江苏巡抚李充嗣的推荐，以“岁贡”身份晋京，授翰林院待诏，1527年，58岁的文徵明辞官回到苏州，结束了在北方的4年宦宦生活。这时候，拙政园已经修筑了18年，到1533年，已经24年，所以，文徵明可以“取其园中景物悉为赋之”，文徵明的图咏晚于筑园时间二十多年，怎么可能是设计图呢？

正德九年（1514年），距拙政园始建时五年后，文徵明就有《饮王敬止园池》，正德十二年，有“拙政园中日月长”的诗句，正德十四年有《新正二日冒雪访王敬止，登梦隐楼，留饮竟日》等诗，说明拙政园已经修成，园主招饮客人于园，宾主酬唱。

据各种文献记载，文徵明曾多次（一说六次）为拙政园写诗作画。

所传文氏最早作《拙政园画轴》是正德八年（1513年），时文徵明44岁，但该图轴的来龙去脉未见确切记载，难以信从。

嘉靖七年（1528年），文徵明曾作《槐雨园亭图》一轴，素笺，着色，题“会心何必在郊垌，近圃分明见远情，流水短桥春草色，模篱茹屋午鸡声”七律一首，末识“嘉靖戊子三月十日，徵明为槐雨先生写并题”。此画见录于《石渠宝笈初编》卷38，然画作已不知去向。这首七律后见于《拙政园三十一景》，属于一诗多题，这在文徵明的书画中比较常见。时文氏59岁，从京城回乡的第二年。

王宠亦有诗题画上：“薄暮临清阁，中流荡画桥。人烟纷寞寞，天阙尚寥寥。日月东西观，亭台上下摇。深林见红烛，侧径去迢迢。”

文徵明所题拙政园诗初稿见于文嘉钞本中，约在嘉靖十年（1531年）左右。两年之后，即1533年增加《玉泉》一景，成为31首。这里仅指诗歌，没有提到图。

嘉靖十二年癸巳（1533年）作《拙政园三十一景》图册，见民国8年（1919

年)中华书局印本《文衡山拙政园书画册》，绢本水墨，共描绘三十一景，各系小记并赋诗一首。后有小楷书《王氏拙政园记》，末款署：“嘉靖十二年岁在癸巳五月既望，长洲文徵明著。”知为1533年所作。册前为钱泳题签“衡山先生三绝册”，俞樾篆书引首。后有林庭樾、钱泳跋；戴熙画全图并跋；钱杜跋；文鼎临《瑶圃》一景；张廷济、苏悖元、吴云、何绍基跋。吴庆坻《蕉廊脞录》载同之。卷首有林庭樾（小泉，谥康懿）题识：“文子有声画，无声诗，两臻其妙。”又云：“槐雨在诏狱，祸且不测，先文安官南轮豕宰抗章论救，始获从轻。”林家与王家交谊甚深。

今检明王世贞《弇州四部稿》卷131之“三吴楷法十册”一条：

“《拙政园记》及古近体诗三十一首，为王敬止侍御作，侍御费三十，鸡鸣侯门而始得之，然是待诏最合作语，亦最得意笔。考其年癸巳，是六十四时笔也。”¹

文徵明是应园主王献臣之请，遂于嘉靖十二年（1533年）撰并书《王氏拙政园记》（小楷），另将园内三十一处景点绘制成图，为每幅图赋诗一首且亲笔书写，是为《拙政园图咏》，王献臣付费三十，鸡鸣时辰王到文氏家侯门而始得之，态度十分虔诚。而此时，王献臣已经“筑室种树，灌园鬻蔬，逍遥自得，享闲居之乐者，二十年于此矣”，自1509年至1533年，共24年，差可称之。道光十六年（1836年）戴熙将文徵明三十一景画于一幅，以简略繁。

清何绍基称“其画意精趣别，各就其景，自出奇理，以腾跃之故，能幅幅入胜。”²

嘉靖三十年辛亥（1551年），文徵明82岁作《拙政园图》册，今存八帧，景名与诗文与三十一景同，画面不同，现藏于美国纽约大都会艺术博物馆。《清河书画舫》曾记有“徵仲太史《拙政园图》一册，计十二帧，精细古雅，为敬止侍御作，今在顾氏”³。所记或即为此册。

嘉靖三十七年（1558年），文徵明已经89岁高龄，画《拙政园图》，此画曾着录于梁章巨《退庵金石书画跋》和秦谊亭《曝画记余》。《曝画记余》对此画记之甚详，云此画“绢本设色，卷高七寸半，长两尺一寸，卷额署‘拙政名园’四大字，隶书，下写‘三桥’并书（引者按：“三桥”为文彭之号），押有阳文‘文彭之印’图章”。

园之山石尽付青绿，备极工细。右下角土坡上垂柳密排，一湾流水绕其前。迤左，草树环堤，潮石一垒，玲珑剔透，濒湖耸立。更左，则小池一方，莲花净

1 王世贞：《弇州四部稿》卷131·文渊阁四库全书集部六。

2 何绍基：《题文徵明拙政园图册》。

3 张丑：《清河书画舫》，卷12上。

植，前为丛竹、松、槐、桐柏之属。树隙间露书屋两三楹。池后则有茅亭远树。屋左为桥，桥通隔堤，桥上三人，迤迤而行。河之彼岸，又有敞轩一所，旁植垂柳一株也，至图之上部，由右而左，碧山作三四起伏。山后重重叠叠，尽是远峰，不可计数。左上端于杂树后面，奇峰陡起，两侧凸而中凹，凹处有石梁跨之，瀑布奔流，恰落涧中也。图次为楮本。

图上有文徵明书写所作《拙政园记》全文，另有题跋云：“槐雨先生所建拙政园，精妙过于华丽，索余图记，不觉经五年矣。余朽迈，有疏细楷笔墨，勉为此图书记，恐不足形其妙端耳。嘉靖三十七年丙戌望后长洲文徵明时年八十有九。”下有“文印徵明”、“悟言室印”二白文方印。接下来还有文彭的题诗及落款，内容是：“共有王猷好，园酣修竹林。山光云几净，水色画堂侵。断续冬花吐，玲珑好鸟吟。辋川如有待，那得恋朝簪。乙丑秋日雁门文彭。”下押“文彭之印”。此画最早为文彭所收藏，文并录王宠题诗一首于上。后则辗转易主，清道光、同治年间为无锡人秦谊亭所有，现则不知所终。

题跋有“索余图记”之说，既然1533年文徵明已经应王氏之请，有了三十一图咏了，为何还要再次请作图记？从记载看，这幅《拙政园图》似乎为全景图。

三

有的学者对传世的文徵明《拙政园图咏》提出了质疑：

其一：现存三十一图咏书法真楷篆隶皆有，美国纽约大都会艺术博物馆八帧图咏只用楷体，书法精妙，因疑前者为伪。

文徵明书法固然以行书与小楷见长，但史载其亦善篆隶，明人王世贞评价曰：“待诏以小楷名海内，其所沾沾者隶耳。独篆笔不轻为人下，然亦自入能品。此卷《千文》四体，楷法绝精工，有《黄庭》、《遗教》笔意，行体苍润，可称《玉版》、《圣教》；隶亦妙得《受禅》三昧；篆书斤斤阳冰门风，而皆有小法，尤可宝也。”¹三十一诗采用了各体书法，正合文徵明书法特点。王世贞以为《拙政园记》及古近体诗三十一首恰是待诏“最得意笔”。

纽约大都会艺术博物馆的《拙政园图》册之前有日本人内藤虎的题跋，认为

1 王世贞：《艺苑卮言》附录三，卷132，《文渊阁四库全书·集部》六。

该图书法比画要稍逊，并不十分赞赏，真是见仁见智。

笔者以为，纽约大都会艺术博物馆的《拙政园图》册所存疑窦尚多。内藤虎的题跋如下：

此册衡山待诏为姓吴者画其园池胜景，园原宜有名，今已失之。画笔超妙，用墨古淡，在子昂仲穆父子之间，使人耽看不忍释手，询为衡山画中至佳之品。每页题诗，最后题有辛亥字，乃嘉靖三十年，衡山八十二岁时作。其画（应为“书”）法则比画稍逊焉。常经安麓村、治晋锡晋二郎袭藏，有成王跋，足珍也已。昭和五年八月，内藤虎。

“昭和五年”已是1930年，疑点之一，图册上无园名，“园原宜有名，今已失之”。疑点之二，将王敬止说成“姓吴者”，张冠李戴。疑点之三，后八帧排列顺序杂乱无章，分别为：“小沧浪亭”、“湘筠坞”、“芭蕉槛”、“钓磬”、“来禽囿”、“玉泉”、“繁香坞”、“槐幄”，按《王氏拙政园记》顺序依次为：7、23、27、11、17、31、3、24。疑点之四，图与题不合处，如槐幄图和咏与“繁香坞”图和咏错位。图与诗意、诗序对不上的更多，如“小沧浪亭”，原图题“沧浪池”，序有：“园有积水，横亘数亩，类苏子美沧浪池，因筑亭其中，曰小沧浪。”“小沧浪亭”不在水中，亭亦似敞轩，与诗意和诗序皆不合。疑点之五，有画面与画意不合处，如《槐幄》一帧，1533年的册页序曰：“古槐一株，蟠屈如翠蛟，阴覆数弓。”画面以一蟠屈的古槐和其他两株槐树组成，一士独坐沉思，十分符合文徵明诗意。而1551年的册页中的《槐幄》八株槐树围着的一块空地中，变成两位文士在品茗畅谈，与“古槐一株”显然相悖。

又《繁香坞》，1533年册页有序：“在若墅堂之前，杂植牡丹、芍药、丹桂、海棠、紫萼诸花。”画面上，“繁香坞”处在若墅堂之前四面如屏的花木深处。而1551年的《繁香坞》图，在水中洲渚上，周绕篱笆，篱笆四周杂植各种园林植物，中间为一敞轩，与“序”描述的环境不同，有研究者发现与王维《辋川图》中的“华子冈”基本相似。

其二，传世的文徵明《拙政园图咏》三十一幅，其中有两幅画面构图与沈周《东庄图》相似，分别是：拙政园芙蓉隈的水池和莲花构图与东庄曲池高度相似，拙政园深净亭荷池与东庄北港荷池构图笔法高度相似。这确实是必须辨正的问题，明代名人贋品极多，孰是孰非，尚需许多证据，未可率意定夺。

迄今为止，文徵明《拙政园图咏》依然为全面研究明代拙政园的第一手资料，在中国园林史、中国画史上具有其他资料不能替代的作用，但由于时代和文化背景的隔膜，各类读者包括境外研究者对三十一首诗的正确解读或多或少存在困难。但没有一部译注本，今卜复鸣先生据中华书局印本《拙政园诗画册》为底

本，对文徵明三十一首诗及图序进行了全面注释，并将各体诗歌翻译成语体文。这种体式既适合一般读者的需要，也能基本满足研究者的需要，雅俗皆宜，填补了该项研究空白。

本书分原文、注释、译文三个部分。

注释准确、简明，并做到“语必溯源”，注明该词出处，诠释典故，即数典，涉及的名物制度，也一一考证其来历；涉及山川地理，注明其沿革和所属等。如“芙蓉隈，芙蓉：指木芙蓉。隈：山水弯曲处。《记》：‘逾小飞虹而北，循水西行，岸多木芙蓉，曰芙蓉隈。’木芙蓉（*Hibiscus mutabilis* L.），又名芙蓉花、拒霜花，为锦葵科木槿属落叶灌木或小乔木，晚秋开花，花大，白或淡红色，一日三变者称醉芙蓉。《长物志》：‘芙蓉宜植池岸，临水为佳。’故有‘照水芙蓉’之称”。

“译”是本书的关键。20世纪初严复就英译汉的翻译原则提出过“信”（即准确，忠于原文）、“达”（畅达，文从字顺，流利畅达，意思完整，没有语法及逻辑错误）、“雅”（典雅优美）三字。这是被翻译家们奉为圭臬的三条标准，也是将古文翻译成语体文的基本要求，准确地理解原文，并使用规范的现代汉语译出来。文徵明三十一首的诗歌体裁，作者的译文也采用了诗歌的形式，朗朗上口，可见作者付出了艰辛的劳动，难能可贵。

尽管文徵明《拙政园图咏》还有很多研究空间，但对三十一首诗及序原文的正确解读无疑是研究的基础，可见卜复鸣先生的《拙政园图咏》注释具有重要的现实意义，故欣然写此赘言聊作代序。

2012年7月于苏州大学

衡山先生三絕冊

衡山先生三絕冊

道光十三年秋月廿三日
 諸華溪錢泳觀



拙

- | | |
|----|-------|
| 20 | 一、若墅堂 |
| 24 | 二、倚玉軒 |
| 28 | 三、小飞虹 |
| 32 | 四、夢隱樓 |
| 36 | 五、繁香坞 |
| 40 | 六、小沧浪 |
| 44 | 七、芙蓉隈 |
| 48 | 八、意远台 |
| 52 | 九、釣碧 |
| 56 | 十、水花池 |
| 60 | 十一、深靜 |

目录

4
6
16

序
文徵明与《拙政园图咏》——代序
引言

政

64 十二、志清处
68 十三、柳隩
72 十四、待霜亭
76 十五、怡颜处
80 十六、听松风处
84 十七、来禽囿
88 十八、玫瑰柴
92 十九、珍李坂
96 二十、得真亭
100 二十一、蔷薇径

园

104 二十二、桃花洲
108 二十三、湘筠坞
112 二十四、槐幄
116 二十五、槐雨亭
120 二十六、尔耳轩
126 二十七、芭蕉槛
130 二十八、竹涧
134 二十九、瑶圃
140 三十、嘉实亭
144 三十一、玉泉

148
163
182
184
185

【附录一】 原书附录及题跋选
【附录二】 纽约大都会艺术博物馆藏拙政园图
【附录三】 明代王氏拙政园复原图
主要参考书目
后记



引言

拙政园位于苏州城内东北的齐门和娄门之间，明代弘治年间（1488~1505年）御史王献臣因于正德初“甫及强仕即解官家处”，便以元代大弘寺址拓建为园，因感“昔潘岳氏仕宦不达，故筑室种树，灌园鬻蔬，曰：‘此亦拙者之为政也。’”而取名拙政园。当时因“居多隙地，有积水亘其中”，便“稍加浚治，环以林木”，而有水石林木之胜。园内“凡为堂一，楼一，为亭六，轩、槛、池、台、坞，涧之属二十有三”，共有三十一景。（文徵明《王氏拙政园记》，以下简称《记》）

王献臣，字敬止，号槐雨，《明史》列传说：“其先吴人，隶籍锦衣卫。”明弘治六年（1493年）进士。曾任行人、御史、上杭县丞、永嘉知县、高州通判等职，两次被贬，归故里苏州筑拙政园。关于拙政园建园的年代，刘敦桢先生根据文徵明《记》（作于嘉靖十二年，即1533年）所称的“君甫及强仕，即解官家处，……享闲居之乐者，凡二十年于此矣。”推断建园之始应为明正德八年（1513年）；又根据王献臣《拙政园图咏跋》所说：“罢官归，乃日课童仆，除秽植援，……屏气养拙几三十年。”推断建园之始应为明正德四年（1509年）左右，所以现在一般均采用正德四年说。

文徵明（1470~1559年），原名璧，字徵明，后以字行，更字徵仲。明代长洲（今江苏苏州）人，因先世为衡山（今湖南衡阳市衡东县）人，故号衡山居士，世称文衡山，曾官翰林待诏，故又称文待诏。其画曾受业于沈周，后广泛吸收宋元诸家技法，风格多样，自成一家，与沈周、唐寅、仇英合称为“明四家”；其书法初受业于李应祜，精研二王，尤善行书、小楷，虽年近九旬，依然笔力不衰；其文原受业于吴宽，长于叙事，风格清新，与祝允明、唐寅、徐祯卿并称为“吴中四才子”；其诗出入于柳宗元、白居易诸家，王世贞《文先生传》说是“先生好为诗，传情而发，娟秀妍雅。”有《甫田集》三十六卷。

文徵明和王献臣常有诗歌酬和，嘉靖六年（1527年）文徵明辞官返苏，与王献臣泛舟游虎丘，有诗云：“家居临顿挹高风，更着扁舟引钓筒。自笑我非皮裘美，也来相伴陆龟蒙。”把两人比作“皮陆”。文徵明多次受邀写拙政园，有诗、记、图等存世，如正德五年（1510年）为王氏作《王氏敕命碑阴记》，正德九年（1514年）有《饮王敬止园池》诗，正德十二年（1517年）作《寄王